Porównanie tłumaczeń Łukasza 1:44

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Oto bowiem jak stał się głos pozdrowienia twojego w uszach moich podskoczyło w wesołości niemowlę w łonie moim
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo oto, gdy głos twojego pozdrowienia dotarł do moich uszu, płód w moim łonie podskoczył z radości.
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Oto bowiem, jak stał się głos pozdrowienia twego w uszach mych, podskoczyło (z) weselem niemowlę w łonie mym.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Oto bowiem jak stał się głos pozdrowienia twojego w uszach moich podskoczyło w wesołości niemowlę w łonie moim
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo gdy twoje powitanie dotarło do moich uszu, płód w moim łonie poruszył się z radości.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Gdy bowiem głos twego pozdrowienia zabrzmiał w moich uszach, poruszyło się z radości dziecko w moim łonie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Albowiem jako doszedł głos pozdrowienia twego do uszów moich, podskoczyło od radości niemowlątko w żywocie moim.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Abowiem oto jako zstał się głos pozdrowienia twego w uszach moich, skoczyło od radości dzieciątko w żywocie moim.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Oto bowiem, skoro głos Twego pozdrowienia zabrzmiał w moich uszach, poruszyło się z radości dzieciątko w moim łonie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo oto, gdy dotarł do uszu moich głos pozdrowienia twego, poruszyło się z radości dzieciątko w moim łonie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Gdy tylko usłyszałam słowa twego powitania, dziecko z radości poruszyło się we mnie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Gdy tylko usłyszałam Twoje pozdrowienie, podskoczyło z radości dziecko w moim łonie.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Bo właśnie gdy tylko zabrzmiał głos twojego pozdrowienia w moich uszach, dziecko podskoczyło z radości w moim łonie.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Gdy tylko usłyszałam słowa twego powitania, poruszyło się z radości dziecko, które noszę pod sercem.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo skoro tylko usłyszałam twoje pozdrowienie, dziecko poruszyło się z radości w moim łonie.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо як почула я твоє привітання, то з радощів

			заворушилася дитина в моєму лоні.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Oto bowiem jak stał się głos tego uprzejmego przyjęcia twojego do uszu moich, dziko swawolnie podskoczyło w wesołym uniesieniu niemowlątko w brzusznym zagłębieniu moim.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo oto, gdy głos twojego pozdrowienia doszedł do moich uszu, z radością podskoczyło niemowlę w moim łonie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bo ledwie dźwięk twojego pozdrowienia dobiegł moich uszu, dziecko w moim łonie podskoczyło z radości!
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo oto gdy dotarł do mych uszu głos twego pozdrowienia, podskoczyło z wielkim weselem dzieciątko w moim łonie.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Gdy tylko usłyszałam twoje pozdrowienie, z radości poruszyło się we mnie dzieciątko!